

«¡Con Nate te lo vas a pasar en grande!»
—Jeff Kinney, autor del Diario de Greg

NATE EL GRANDE AL REVÉS



Lincoln Peirce
RBA

Lincoln Peirce

NATE EL GRANDE

AL REVÉS



RBA

También de Lincoln Peirce
Nate el Grande: único en su clase
Nate el Grande ataca de nuevo
Nate el Grande sobre ruedas
Nate el Grande ¡a por todas!

Título original: *Big Nate Flips Out*.
Big Nate es una marca registrada de United Feature Syndicate, Inc.
Copyright © 2013: United Feature Syndicate, Inc.
© de la traducción: Mireia Rué, 2015.
© de esta edición: RBA Libros, S.A., 2017.
Avda. Diagonal, 189 - 08018 Barcelona.
rbalibros.com

© de la cubierta: United Feature Syndicate, Inc., 2013.
Diseño de Sasha Illingworth y Tom Forget.
Adaptación de la cubierta: Compañía.

RBA MOLINO
REF.: ODBO036
ISBN: 978-84-2721-173-5

Composición digital: Newcomlab. S.L.L.

Queda rigurosamente prohibida sin autorización por escrito del editor cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra, que será sometida a las sanciones establecidas por la ley. Pueden dirigirse a Cedro (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesitan fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra (www.conlicencia.com; 91 702 19 70 / 93 272 04 47).

Para Nate y Al

C A P Í T U L O

1

—Eres un puerco.

Al volverme, veo a Francis sacudiendo la cabeza, asqueado.



Levanta la mirada con exasperación.

—No, le estaba hablando a la fuente, si te parece —me dice. Luego murmura algo sobre «el tío más guarro de la escuela».

Vale, os refrescaré la memoria: estoy en secundaria, Francis es mi mejor amigo y, sí, soy un poco guarro. ¿Y qué?



Francis levanta la libreta dispuesto a arreararme, pero enseguida se detiene. No quiere que ningún profesor lo pille golpeándome en la cabeza. Aquí, atacar a alguien con un cuaderno de tres anillas te puede costar al menos un par castigos. Y a Francis no lo castigan nunca. NUNCA.



¿Lo veis? La profe del aula de castigo ni siquiera lo conoce. ¡Con eso ya está todo dicho!

A todos les parece raro que Francis y yo seamos tan buenos amigos, y ¿sabéis una cosa? Pues que tienen parte de razón. La verdad es que somos opuestos. Ahora os lo explico mejor:

**DISCUTIR DISCUTIR
DISCUTIR DISCUTIR
DISCUTIR DISCUTIR**

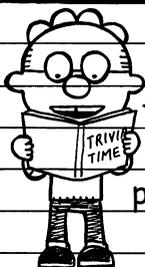


LA GUÍA DE ESTUDIO OFICIAL



«TODO SOBRE FRANCIS»

1. ES UN FANÁTICO DE LAS CURIOSIDADES



¿SABÍAS que la tostadora eléctrica la inventó en 1919 un mecánico llamado...
BLABLABLA?

Eh, que a mí también me gustan, pero las **GUAYS**, como las marcas deportivas y las frases de películas... Bueno, cosas **ÚTILES DE VERDAD**.

2. ESTUDIANDO ES UNA MÁQUINA

De mayor, Francis quiere ser epidemiólogo (sea lo que sea), así que se toma la escuela muy en serio. Pero no es **ODIOSO**.



¡... como **OTRAS** que yo me sé!

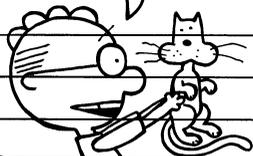


¡Eooo! ¡Otro día, otro excelente! Bueno, ¡otro 10!

← Gina

3. LE ENCANTAN LOS GATOS

¡Ay qué minino más monooooooooo!

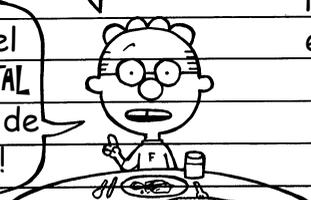


Cuanto menos diga sobre esta parte lamentable de su personalidad, mejor.

4. SE COMPORTA COMO MI TÍA PATTY*

¡Mastica al menos **VEINTE VECES** antes de tragar!

¡Y usa el **HILO DENTAL** después de comer!



*No tiene bigote como ella, pero, aparte de eso, ¡el parecido es **ASOMBROSO!**

Vale, un INCISO: en realidad Francis no es tan repelente. Creo que escribí esta guía hace tiempo, cuando estaba enfadado con él por haber llenado nuestra cabaña del árbol de ambientadores. Bueno, seguid leyendo.

5. ES HIJO ÚNICO

ÉL: el rey de casa

YO: el pringado de casa

Mi hermana Ellen nudillos nudillos



6. ¡ES UN «MARUJO» TOTAL!

¡PUES CLARO que me plancho los calcetines!

¿Y QUIÉN NO?



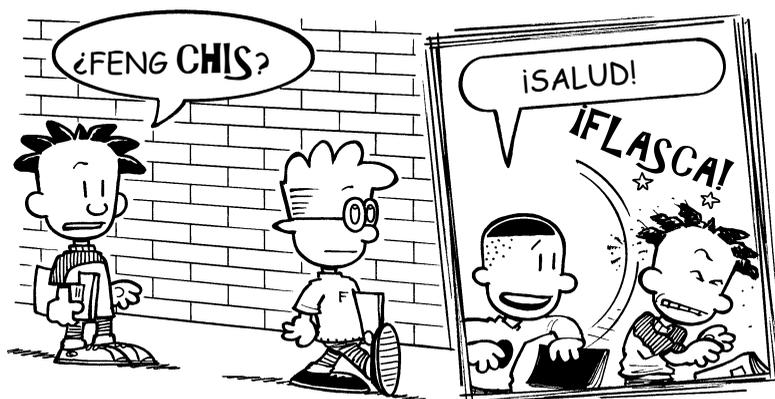
Quizás el tema de la limpieza y el orden debería haber encabezado la lista. Lo conozco desde párvulos, y SIEMPRE ha sido el Capitán Pantalones Limpios. De pequeño, nunca se ponía a jugar en la arena sin llevar un paquete de toallitas húmedas en el bolsillo.



¡Ya estamos!

—A ver, y ¿qué problema hay? — le pregunto.

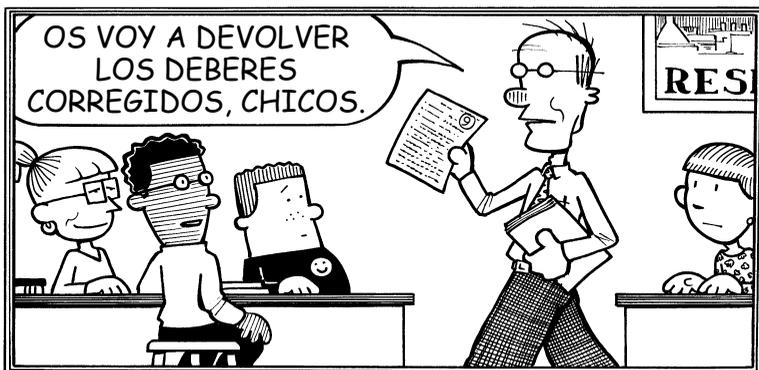
—Pues que no queda nada bien — responde, frunciendo el ceño — . Rompe la armonía feng shui del pasillo.



—Para partirse, Teddy — refunfuño, tocándome el chichón que me ha salido en la cabeza — . Te crees muy gracioso...



Genial. Ciencias con el señor Galvin. ¿Alguna vez habéis visto uno de esos publrreportajes interminables sobre aparatos de cocina inútiles? Pues así son las clases de ciencias... salvo que no puedes cambiar de canal.



—Muy bien, Gina — dice el señor Galvin.

Y ella nos deleita con su sonrisa habitual.

—Un trabajo excelente, Francis — dice a continuación.

Y, al levantar la mirada, veo que mi amigo sostiene la hoja en alto para que yo pueda verla.



¡Un 9! Aunque tampoco es nada nuevo. De todos modos, son buenas noticias, porque Francis y yo hicimos los deberes juntos, así que si él ha sacado un 9...



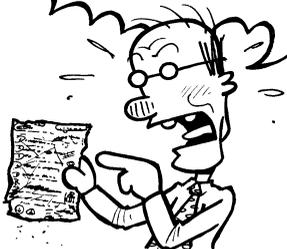
¿Cómo que «acércate»? ¿Dónde está eso de «muy bien»?
¿«Buen trabajo»?



—Esto... vale — digo, un poco nervioso. No, MUY nervioso.

—Sin lugar a dudas, esto es... — anuncia, levantando cada vez más la voz...

¡LA HOJA DE DEBERES MÁS
COCHINA QUE HE VISTO NUNCA!



Oigo las risitas de los demás detrás de mí. Ha sido todo un detalle por su parte compartir esta perla con toda la clase. ¿No podría haberme echado la bronca en PRIVADO?

Da igual. No pienso rendirme sin luchar.



PERO... ¡LAS
RESPUESTAS
ESTABAN TODAS BIEN!

—¡Ni siquiera he podido leerlas! —prosigue el señor Galvin. Ahora ya está fuera

de sí—. ¡No hay quien te entienda la LETRA!

Le da la vuelta a la hoja.



Vaya... Me puse a dibujar mi último cómic en la parte de atrás de los deberes de ciencias sin darme cuenta.



—¿Te gustan los misterios? — me pregunta, entregándome mis deberes desde el otro lado de la mesa.

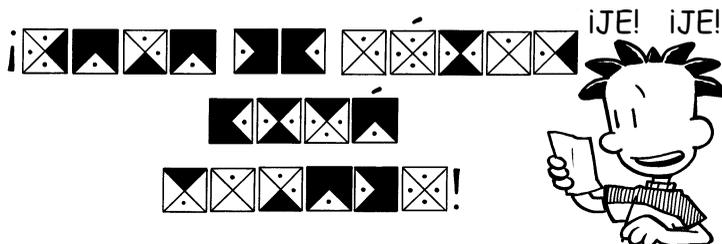


Ostras, ESTO no me lo esperaba. Hace solo tres minutos creía que tenía un excelente y ahora casi estoy expulsado. La voz del señor Galvin me persigue mientras regreso a mi sitio arrastrando los pies.

— Quiero esos deberes mañana encima de mi mesa.

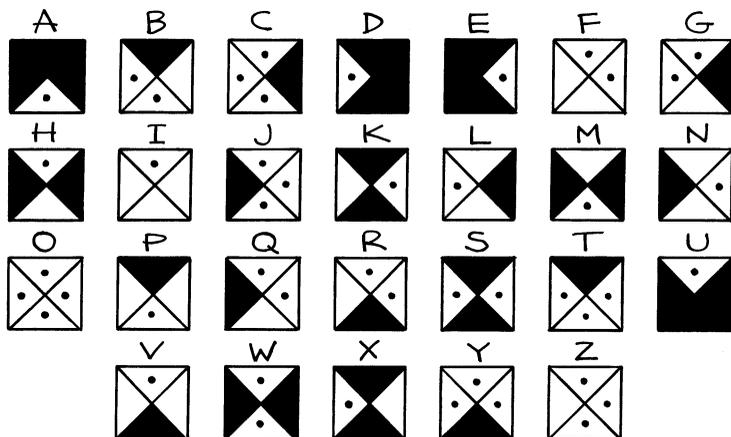


Es una nota de Francis. Le lanzo una mirada rápida al señor Galvin, que está muy ocupado enseñándole a Mary Ellen Popowski a encender un quemador Bunsen sin acabar con la cabellera en llamas. No hay moros en la costa.

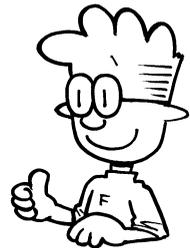
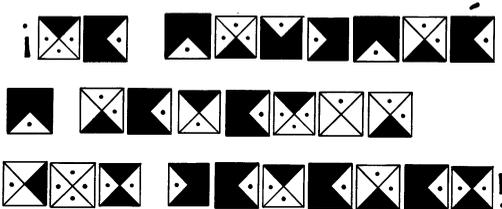
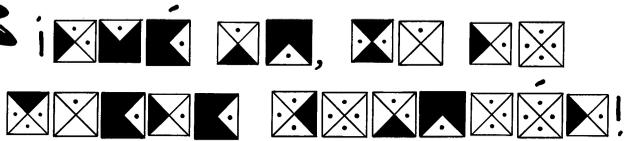
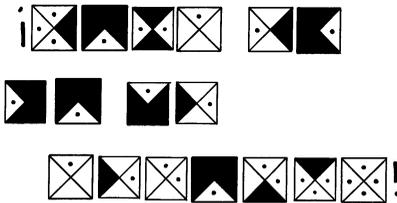
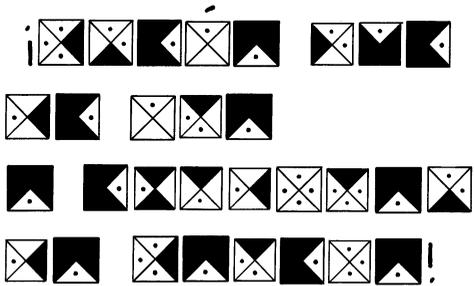


Sí, ya lo sé: no sabéis lo que dice. Es que se SUPONE que no debéis saberlo. Francis y yo nos tiramos un montón de tiempo tratando de que NADIE fuera capaz de leer nuestros mensajes. ¿Dónde está la gracia de tener un código secreto si medio mundo puede descifrarlo?

Vale... está bien. Os dejaré ver la clave para que podáis seguir leyendo. PERO ¡NO SE LA ENSEÑÉIS A NADIE!



Le contesto:



El bueno de Francis...

Por fin suena el timbre y salimos del aula. Esto es lo único que me gusta de la clase de ciencias: ¡te sientes genial cuando termina!



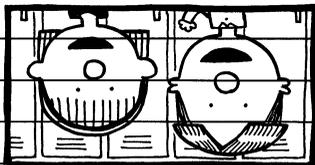
—¡... Precisamente por eso deberíamos asistir a la reunión! —dice Francis—. ¡Hagamos un anuario que sea MEMORABLE, para variar!



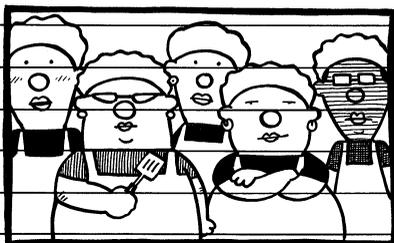
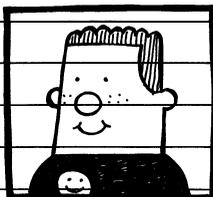
Sí, pero no por muy buenos motivos.

ERRORES GARRAFALES DEL ANUARIO DEL AÑO PASADO

- Un montón de fotos al revés.

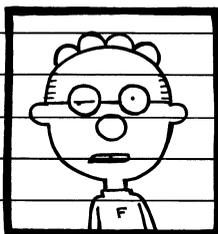


- Junto al nombre de Chad ponía: «Probablemente la primera mujer que saldrá elegida presidente».

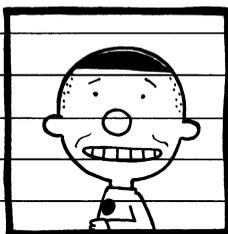


- A las de la cafetería las llamaron «Los corredores de fondo».

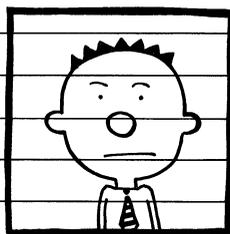
- Prácticamente todos los nombres estaban mal escritos. Entre ellos...



Francés
Pupa



Tebio
Otriz

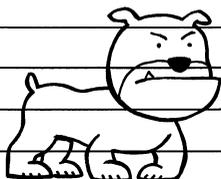


Nata
Brite

- Se olvidaron de un montón de equipos y clubes.

¡NO ES
JUSTO!

Dee Dee, presidenta del club de arte dramático.



- Al pie de cada página, en la esquina derecha, había un dibujo genial de un bulldog. El problema es que... **¡NUESTRA MASCOTA ES UN LINGE!**

- El libro estaba dedicado «a la señorita Godfrey, gran amiga y profesora». Esto...

¿PERDÓN?

¡Menudo desastre! Había más errores que pecas en la cara de Chad. Empecé a contarlos, pero me cansé cuando necesité tres dígitos.

— Supongo que sabéis perfectamente por qué todo salió mal, ¿no? — pregunta Francis.

— Claro — respondemos Teddy y yo a la vez...